

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Tuesday, August 6, 2019

Menaion - August 6

Commemoration of the Transfiguration of our Savior

Katavasias of the Cross

Texts in Greek and English

Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

The AGES Digital Chant Stand is supported by grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Μηναῖον - ΤΗΙ Σ' ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ

Ανάμνησις τῆς Ἁγίας Μεταμορφώσεως
τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν
Ἰησοῦ Χριστοῦ.

ΟΡΘΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος βαρύς.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
Κυρίου.

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

ἤ. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός,
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.
Τοῦ Μηναίου ---

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.

Ἦχος βαρύς.

Μεταμορφώθης ἐν τῷ ὄρει Χριστὲ ὁ
Θεός, δεῖξας τοῖς Μαθηταῖς σου τὴν δόξαν
σου, καθὼς ἠδυναντο. Λάμψον καὶ ἡμῖν
τοῖς ἁμαρτωλοῖς, τὸ φῶς σου τὸ αἰδίον,
πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, φωτοδότα δόξα
σοι. (ἐκ γ')

*Αναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 7. Μεθ' ὃ ἡ μικρὰ Συναπτὴ.*

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Menaion - August 6

Commemoration of the Holy
Transfiguration of our Lord God and Savior
Jesus Christ.

MATINS

CHOIR

Grave Mode.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His name.

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for
His mercy endures forever.

Verse 2: All the nations surrounded me, but
in the name of the Lord I defended myself against
them.

Verse 3: And this came about from the Lord,
and it is wonderful in our eyes.

From Menaion ---

Apolytikion of the Feast.

Grave Mode.

You were transfigured upon the
mountain, O Christ our God, showing to
Your disciples Your glory as much as they
could bear. Do also in us, sinners though we
may be, shine Your everlasting light, by the
intercessions of the Theotokos, O Giver of
light. Glory to You. (3) [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e.
Kathisma 7. It would be followed by the short litany.*

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Α'.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Τὴν τῶν βροτῶν ἐναλλαγὴν, τὴν μετὰ
δόξης σου Σωτήρ, ἐν τῇ δευτέρᾳ καὶ φρικτῇ,
τῆς σῆς ἐλεύσεως δεικνύς, ἐπὶ τοῦ ὄρους
Θαβὼρ μετεμορφώθης, Ἠλίας καὶ Μωσῆς
συνελάλουν σοι, τοὺς τρεῖς τῶν Μαθητῶν
συνεκάλεσας, οἱ κατιδόντες Δέσποτα τὴν
δόξαν σου, τῇ ἀστραπῇ σου ἐξέστησαν, ὁ
τότε τούτοις, τὸ φῶς σου λάμψας, φώτισον
τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τὸ αὐτό.**

Τὴν τῶν βροτῶν ἐναλλαγὴν, τὴν μετὰ
δόξης σου Σωτήρ, ἐν τῇ δευτέρᾳ καὶ φρικτῇ,
τῆς σῆς ἐλεύσεως δεικνύς, ἐπὶ τοῦ ὄρους
Θαβὼρ μετεμορφώθης, Ἠλίας καὶ Μωσῆς
συνελάλουν σοι, τοὺς τρεῖς τῶν Μαθητῶν
συνεκάλεσας, οἱ κατιδόντες Δέσποτα τὴν
δόξαν σου, τῇ ἀστραπῇ σου ἐξέστησαν, ὁ

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is
the kingdom and the power and the glory,
of the Father and of the Son and of the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma I.

From Menaion ---

Mode 4. Joseph marveled.

You were transfigured on the Mount
* Tabor, and demonstrated thus * the
transformation mortal men * shall with
Your glory undergo * at the fearful Second
Coming of You our Savior. * Moses and Elias
were conversing with You. * And You called
together three of Your disciples there, * who
gazed upon Your glory, O Master, * and were
astounded by Your fulgurant light. * O Lord
who then shined Your light upon them, * do
also illuminate our souls. [SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

You were transfigured on the Mount
* Tabor, and demonstrated thus * the
transformation mortal men * shall with
Your glory undergo * at the fearful Second
Coming of You our Savior. * Moses and Elias
were conversing with You. * And You called
together three of Your disciples there, * who

τότε τούτοις, τὸ φῶς σου λάμψας, φώτισον
τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

*Αναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 8. Μεθ' ὃ ἡ μικρὰ Συναπτή.*

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερενλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Β'.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος δ'. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ Θαβώρ, μετεμορφώθης,
Ἰησοῦ, καὶ νεφέλη φωτεινὴ, ἐφηπλωμένη
ὡς σκηνή, τοὺς Ἀποστόλους τῆς δόξης
σου κατεκάλυψεν· ὅθεν καὶ εἰς γῆν
ἐναπέβλεπον, μὴ φέροντες ὁρᾶν τὴν
λαμπρότητα, τῆς ἀπροσίτου δόξης τοῦ
προσώπου σου, ἄναρχε Σῶτερ Χριστέ ὁ

gazed upon Your glory, O Master, * and were
astounded by Your fulgorant light. * O Lord
who then shined Your light upon them, * do
also illuminate our souls. [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e.
Kathisma 8. It would be followed by the short litany.*

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the
Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed,
and glorious Lady, the Theotokos and ever-
virgin Mary, with all the saints, let us commend
ourselves and one another and our whole life to
Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You, O God, are good and love mankind,
and to You we offer glory, to the Father and to the
Son and to the Holy Spirit, now and forever, and
to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma II.

From Menaion - - -

Mode 4. Joseph marveled.

You were transfigured on the Mount *
Tabor, O Jesus our Lord, * and a shining cloud
spread out * like a tabernacle * completely
covering the Apostles with Your glory. *
Whereupon they turned their gaze toward the
ground, * unable to endure to see the radiance
* of Your face's unapproachable glory, * O
unoriginate Savior Christ. * Our God who

Θεός, ὁ τότε τούτοις, τὸ φῶς σου λάμπας,
φώτισον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ Θαβώρ, μετεμορφώθης,
Ἰησοῦ, καὶ νεφέλη φωτεινὴ, ἐφηπλωμένη
ὡς σκηνή, τοὺς Ἀποστόλους τῆς δόξης
σου κατεκάλυψεν· ὅθεν καὶ εἰς γῆν
ἐναπέβλεπον, μὴ φέροντες ὁρᾶν τὴν
λαμπρότητα, τῆς ἀπροσίτου δόξης τοῦ
προσώπου σου, ἄναρχε Σῶτερ Χριστέ ὁ
Θεός, ὁ τότε τούτοις, τὸ φῶς σου λάμπας,
φώτισον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ὁ Πολυέλεος.

Ψαλμὸς ΡΛΔ' (134).

Ψαλμὸς ΡΛΕ' (135).

Ἐκλογή

**Ἐκλογή εἰς τὴν
Μεταμόρφωσιν τοῦ Σωτῆρος**

Καὶ αἰνετὸς σφόδρα. Ἀλληλούϊα.

1. Μέγας Κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα.
Ἀλληλούϊα. (47:2)
2. Ἐν πόλει τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἐν ὄρει ἁγίῳ
αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα. (47:2)
3. Ἐτοιμάζων ὄρη ἐν τῇ ἰσχύϊ αὐτοῦ.
Ἀλληλούϊα. (64:7)
4. Ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς ἱμάτιον.
Ἀλληλούϊα. (103:2)
5. Τὰ ὄρη ἀγαλλιάσονται ἀπὸ
προσώπου Κυρίου, καὶ ὀφθήσεται ἐν τῇ
δόξῃ αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα. (97:8)
6. Πιανθήσεται τὰ ὄρη τῆς ἐρήμου,
καὶ ἀγαλλιάσιν οἱ βουνοὶ περιζώσσονται.
Ἀλληλούϊα. (64:13)

then shined Your light upon them, * do also
illuminate our souls. [SD]

Glory. **Repeat.**

You were transfigured on the Mount *
Tabor, O Jesus our Lord, * and a shining cloud
spread out * like a tabernacle * completely
covering the Apostles with Your glory. *
Whereupon they turned their gaze toward the
ground, * unable to endure to see the radiance
* of Your face's unapproachable glory, * O
unoriginate Savior Christ. * Our God who
then shined Your light upon them, * do also
illuminate our souls. [SD]

The Polyeleos.

Psalm 134 (135).

Psalm 135 (136).

Selected Psalm Verses

Selected Psalm Verses for Transfiguration

Greatly to be praised. Alleluia.

1. Great is the Lord, and greatly to be
praised. Alleluia. (47:2) [SAAS]
2. In the city of our God, in His holy
mountain. Alleluia. (47:2) [SAAS]
3. He who prepares mountains in His
strength. Alleluia. (64:7) [SAAS]
4. You cover Yourself with light as with a
garment. Alleluia. (103:2) [SAAS]
5. The mountains shall greatly rejoice at
the presence of the Lord. And He shall be seen
in His glory. Alleluia. (97:8) [SAAS]
6. The desert fruits will be made fat,
and the hills will be girded with rejoicing.
Alleluia. (64:13) [SAAS]

7. Ὅρος τοῦ Θεοῦ, ὄρος πῖον, ὄρος τετυρωμένον, ὄρος πῖον. Ἀλληλούϊα. (67:16)

8. Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸ ὄρος τοῦ Κυρίου; ἢ τίς στήσεται ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ; Ἀλληλούϊα. (23:3)

9. Κύριε, τίς παροικήσει ἐν τῷ σκηνώματί σου; ἢ τίς κατασκηνώσει ἐν ὄρει ἁγίῳ σου; Ἀλληλούϊα. (14:1)

10. Ἐξαπόστειλον τὸ φῶς σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου. Ἀλληλούϊα. (42:3)

11. Αὐτά με ὠδήγησαν, καὶ ἤγαγόν με εἰς ὄρος ἁγίόν σου. Ἀλληλούϊα. (42:3)

12. Ἡ δεξιὰ σου καὶ ὁ βραχίον σου καὶ ὁ φωτισμὸς τοῦ προσώπου σου. Ἀλληλούϊα. (43:4)

13. Φωτίζεις σὺ θαυμαστῶς ἀπὸ ὀρέων αἰωνίων. Ἀλληλούϊα. (75:5)

14. Σὴ ἐστὶν ἡ ἡμέρα, καὶ σὴ ἐστὶν ἡ νύξ. Ἀλληλούϊα. (73:16)

15. Σὺ κατηρτίσω φαῦσιν καὶ ἥλιον. Ἀλληλούϊα. (73:16)

16. Σὺ ἐποίησας πάντα τὰ ὠραῖα τῆς γῆς. Ἀλληλούϊα. (73:17)

17. Θέρος καὶ ἔαρ, σὺ ἐπλάσας αὐτά. Ἀλληλούϊα. (73:17)

18. Σοὶ εἰσὶν οἱ οὐρανοί, καὶ σὴ ἐστὶν ἡ γῆ. Ἀλληλούϊα. (88:12)

19. Τὴν οἰκουμένην καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς σὺ ἐθεμελίωσας. Ἀλληλούϊα. (88:12)

20. Τὸν βορρᾶν καὶ τὴν θάλασσαν σὺ ἔκτισας. Ἀλληλούϊα. (88:13)

7. The mountain of God is a fertile mountain, a mountain richly curdled with milk, a fat mountain. Alleluia. (67:16) [SAAS]

8. Who shall ascend to the mountain of the Lord? Who shall stand in His holy place? Alleluia. (23:3) [SAAS]

9. O Lord, who shall dwell in Your tabernacle? Who shall live in Your holy mountain? Alleluia. (14:1) [SAAS]

10. Send out Your light and Your truth. Alleluia. (42:3) [SAAS]

11. They guided me and led me to Your holy mountain. Alleluia. (42:3) [SAAS]

12. It was Your right hand and Your arm, and the light of Your countenance. Alleluia. (43:4) [SAAS]

13. You give light wondrously from the everlasting mountains. Alleluia. (75:5) [SAAS]

14. The day is Yours, and the night is Yours. Alleluia. (73:16) [SAAS]

15. You created the light and the sun. Alleluia. (73:16) [SAAS]

16. You made all the boundaries of the earth. Alleluia. (73:17) [SAAS]

17. Summer and winter, You formed these things. Alleluia. (73:17) [SAAS]

18. The heavens belong to You, and the earth is Yours. Alleluia. (88:12) [SAAS]

19. You founded the world and all its fullness. Alleluia. (88:12) [SAAS]

20. You created the north wind and the seas. Alleluia. (88:13) [SAAS]

21. Θαβὼρ καὶ Ἑρμών ἐν τῷ ὀνόματί σου ἀγαλλιάσονται. Ἀλληλούϊα. (88:13)

22. Κύριε, ἐν τῷ φωτὶ τοῦ προσώπου σου πορεύσονται. Ἀλληλούϊα. (88:16)

23. Καὶ ἐν τῷ ὀνόματί σου ἀγαλλιάσονται ὅλην τὴν ἡμέραν. Ἀλληλούϊα. (88:17)

24. Καὶ ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ὑψωθήσονται. Ἀλληλούϊα. (88:17)

25. Καὶ ἔστω ἡ λαμπρότης Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐφ' ἡμᾶς, ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος. Ἀλληλούϊα. (89:17)

Δόξα. **Τριαδικόν.**
Ἦχος α'.

Τὸν Πατέρα προσκυνήσωμεν, καὶ τὸν Υἱὸν δοξολογήσωμεν, καὶ τὸ Πανάγιον ὁμοῦ, πάντες Πνεῦμα ἀνυμνήσωμεν, κράζοντες καὶ λέγοντες· Παναγία Τριάς, σῶσον πάντας ἡμᾶς.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**
Ἦχος α'.

Τὴν Μητέρα σου προσάγει σοι, εἰς ἱκεσίαν ὁ λαός σου Χριστέ· ταῖς παρακλήσεσιν αὐτῆς, τοὺς οἰκτιρμοὺς σου δὸς ἡμῖν Ἀγαθέ, ἵνα σε δοξάζωμεν, τὴν ἐλπίδα τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης

21. Tabor and Hermon shall greatly rejoice in Your name. Alleluia. (88:13) [SAAS]

22. O Lord, they shall walk in the light of Your face. Alleluia. (88:16) [SAAS]

23. They shall greatly rejoice in Your name the whole day long. Alleluia. (88:17) [SAAS]

24. They shall be exalted in Your righteousness. Alleluia. (88:17) [SAAS]

25. Let the brightness of the Lord our God be upon us, from this present time and unto the ages. Alleluia. (89:17) [SAAS]

Glory. **For the Trinity.**
Mode 1.

Come, let us bow in worship and extol, * all together singing doxologies * to God the Father and the Son * and the Holy Spirit faithfully, * crying out and saying: Save us, all-holy Trinity.

Both now. **Theotokion.**
Mode 1.

O Christ, your people now invoke the name * of Your holy Mother, O Good One, and pray: * By her entreaties for us, * will You give us Your tender love, * so that we may glorify * You, the hope of our souls, O Lord.

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos

ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Γ'.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος δ'. Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Ὁ ἀνελθὼν σὺν Μαθηταῖς ἐν τῷ ὄρει,
καὶ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς ἀπαστράψας,
σὺν Μωϋσῇ Ἠλίας σοι παρίστανται· Νόμος
καὶ Προφῆται γὰρ ὡς Θεῷ λειτουργοῦσιν,
ὧ καὶ τὴν Υἱότητα τὴν φυσικὴν ὁ Γεννήτωρ,
ὁμολογῶν ἐκάλεσεν Υἱόν, ὃν ἀνυμνοῦμεν
σὺν σοὶ καὶ τῷ Πνεύματι.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τὸ αὐτό.**

Ὁ ἀνελθὼν σὺν Μαθηταῖς ἐν τῷ ὄρει,
καὶ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς ἀπαστράψας,
σὺν Μωϋσῇ Ἠλίας σοι παρίστανται· Νόμος
καὶ Προφῆται γὰρ ὡς Θεῷ λειτουργοῦσιν,
ὧ καὶ τὴν Υἱότητα τὴν φυσικὴν ὁ Γεννήτωρ,
ὁμολογῶν ἐκάλεσεν Υἱόν, ὃν ἀνυμνοῦμεν
σὺν σοὶ καὶ τῷ Πνεύματι.

Ἀντίφωνον Α'.

Ἦχος δ'.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με
πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον
Σωτήρ μου. (δις)

and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For blessed is your name, and glorified is
your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma III.

From Menaion - - -

Mode 4. You who were lifted.

With Your Disciples You ascended the
mountain, * and in the glory of the Father
You shone forth, * while Moses and Elias
stood beside You, O Lord. * To You as God
do minister * both the Law and the Prophets.
* The Genitor acknowledging Your natural
sonship * did call You His beloved Son. * And
we extol Him * with You and the Spirit. [SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

With Your Disciples You ascended the
mountain, * and in the glory of the Father
You shone forth, * while Moses and Elias
stood beside You, O Lord. * To You as God
do minister * both the Law and the Prophets.
* The Genitor acknowledging Your natural
sonship * did call You His beloved Son. * And
we extol Him * with You and the Spirit. [SD]

Antiphon I.

Mode 4.

Since my youth have many passions
waged war against me. O my Savior,
nonetheless help me and save me. (2) [SD]

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε ἀπεξηραμμένοι. (δῖς)

Δόξα.

Ἀγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται, καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς χάριτος ῥεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

Προκείμενον. Ψαλμὸς 88.

Θαβὼρ καὶ Ἑρμών ἐν τῷ ὀνόματί σου ἀγαλλιάσονται. (δῖς)

Στίχ. Σοὶ εἰσιν οἱ οὐρανοί, καὶ σὴ ἐστὶν ἡ γῆ· τὴν οἰκουμένην καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς σὺ ἐθεμελίωσας.

Θαβὼρ καὶ Ἑρμών ἐν τῷ ὀνόματί σου ἀγαλλιάσονται.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἀγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

Ἦχος β'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δῖς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

You, the haters of Zion, be put to shame by the Lord, for like thatch in fire you will be completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives life, and through cleansing is lifted and brightened, in a hidden, sacred manner, by the trinal Monad. [SD]

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of grace well forth; they irrigate everything created, so that life be engendered. [SD]

Prokeimenon. Psalm 88.

Tabor and Hermon shall greatly rejoice in Your name. (2)

Verse: *The heavens belong to You, and the earth is Yours; You founded the world and all its fullness.*

Tabor and Hermon shall greatly rejoice in Your name. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

For you are holy, our God, who rest among the Saints, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord. (2) Let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς Ωραίας πύλης)

9:28-36

Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους ὥσπερ ἡμέραι ὀκτῶ καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν τὸ εἶδος τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἕτερον καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἕξαστραπτῶν. καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ, οἵτινες ἦσαν Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας, οἱ ὀφθέντες ἐν δόξῃ ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ ἣν ἔμελλε πληροῦν ἐν Ἱερουσαλήμ. ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὑπνῷ· διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς συνεστῶτας αὐτῷ. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ εἶπεν ὁ Πέτρος πρὸς τὸν Ἰησοῦν· ἐπιστάτα,

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

PRIEST

The reading is from the Holy Gospel according to Luke.

DEACON

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

PRIEST (from the gate)

9:28-36

At that time, Jesus took with him Peter and John and James, and went up on the mountain to pray. And as he was praying, the appearance of his countenance was altered, and his raiment became dazzling white. And behold, two men talked with him, Moses and Elijah, who appeared in glory and spoke of his departure, which he was to accomplish at Jerusalem. Now Peter and those who were with him were heavy with sleep, and when they awakened they saw his glory and the two men who stood with him. And as the men were parting from him, Peter said to Jesus, "Master, it is well that we are here; let us make three booths, one for you and one for Moses and one for Elijah"—not knowing what he said. As he said this, a cloud came and

καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὥδε εἶναι· καὶ ποιήσωμεν σκηνὰς τρεῖς, μίαν σοὶ καὶ μίαν Μωϋσεῖ καὶ μίαν Ἡλίας, μὴ εἰδώς ὁ λέγει. ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίασεν αὐτούς· ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν ἐκείνους εἰς τὴν νεφέλην· καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα· οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός· αὐτοῦ ἀκούετε. καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν εὐρέθη ὁ Ἰησοῦς μόνος. καὶ αὐτοὶ ἐσίγησαν καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν ἑώρακασιν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαράν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον

overshadowed them; and they were afraid as they entered the cloud. And a voice came out of the cloud, saying, "This is my Son, my Chosen; listen to him!" And when the voice had spoken, Jesus was found alone. And they kept silence and told no one in those days anything of what they had seen. [RSV]

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

READER

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence,

ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθῇ τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Τοῦ Μηναίου ---

ΧΟΡΟΣ

Δόξα. **Ἦχος β'.**

Ταῖς τῶν Ἀποστόλων πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Ἰδιόμελον. Ἦχος β'.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ
μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν
οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ὁ φωτί σου ἄπασαν τὴν οἰκουμένην
ἀγιάσας, εἰς ὄρος ὑψηλὸν μετεμορφώθης

and do not take Your Holy Spirit from me.
Restore to me the joy of Your salvation,
and uphold me with Your guiding Spirit.
I will teach transgressors Your ways, and
the ungodly shall turn back to You. Deliver
me from bloodguiltiness, O God, the God of
my salvation, and my tongue shall greatly
rejoice in Your righteousness. O Lord, You
shall open my lips, and my mouth will declare
Your praise. For if You desired sacrifice, I
would give it; You will not be pleased with
whole burnt offerings. A sacrifice to God
is a broken spirit, a broken and humbled
heart God will not despise. Do good, O Lord,
in Your good pleasure to Zion, and let the
walls of Jerusalem be built; then You will be
pleased with a sacrifice of righteousness, with
offerings and whole burnt offerings; then shall
they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

From Menaion ---

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of the Apostles, O
Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O
Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

Idiomelon. Mode 2.

Verse: Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression. [SAAS]

O Good One who sanctified the entire
world with Your light, You were transfigured

ἀγαθέ, δείξας τοῖς Μαθηταῖς σου τὴν
δυναστείαν σου, ὅτι κόσμον λυτροῦσαι ἐκ
παραβάσεως· διὸ βοῶμέν σοι· Εὐσπλαγχνε
Κύριε, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι
τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·
ὑψῶσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων
καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ
πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου
Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου
καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν
τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων,
ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου
Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου,
τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων
Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν
μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν
Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,
Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου
τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου
καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν
Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις,
Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου
Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν·
τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων
Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου
τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος,
Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ
τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων
Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς
ἀγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ
πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων
Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας,
Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης,
Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ
Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ
Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων
Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων σου τῶν

on a high mountain; and to Your Disciples
You showed Your power, that You deliver the
world from transgression. Therefore we cry
out to You: O compassionate Lord, save our
souls! [SD]

DEACON

O God, save your people and bless
your inheritance. Look upon your world
with mercy and compassion. Raise the
Orthodox Christians in glory, and send
down upon us your rich mercies, through
the intercessions of our most pure Lady
the Theotokos and ever-Virgin Mary, the
power of the precious and life giving Cross,
the protection of the honorable, bodiless
Powers of heaven, the supplications of
the honorable and glorious prophet, and
forerunner John the Baptist, the holy, glorious,
and praiseworthy Apostles, our Fathers
among the Saints, the great hierarchs and
ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory
the Theologian and John Chrysostom,
Athanasios, Cyril, and John the Merciful,
patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop
of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous,
Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers;
the holy, glorious great Martyrs George
the Victorious, Demetrios the Myrobletes,
Theodore the Teron, and Theodore the
General, Menas the Wonderworker, the
Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios;
the holy, glorious, and victorious martyrs;
the glorious great Martyr and all-laudable
Euphemia; the holy and glorious Martyrs
Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine,
Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene;
of our holy God-bearing Fathers; (local patron
saint); the holy and righteous ancestors of
God Joachim and Anna, and of all your Saints.
We beseech you, only merciful Lord, hear us
sinners who pray to you and have mercy on
us.

Ἀγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε
Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν
δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία
τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ
εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ
καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Μηναίου ---

ΧΟΡΟΣ

Ὦδὴ α'.

Κανὼν Α' τῆς Ἑορτῆς.

Ὁ Εἰσμός. Ἦχος δ'.

Χοροὶ Ἰσραήλ, ἀνίκμοις ποσὶ, πόντον
ἐρυθρόν, καὶ ὑγρὸν βυθὸν διελάσαντες,
ἀναβάτας τριστάτας, δυσμενεῖς ὀρῶντες ἐν
αὐτῷ ὑποβρυχίους, ἐν ἀγαλλιάσει ἔμελλον·
ἄισωμεν τῷ Θεῷ ἡμῶν, ὅτι δεδόξασται.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ῥήματα ζωῆς τοῖς φίλοις Χριστός, καὶ
περὶ τῆς θείας δημηγορῶν βασιλείας ἔφη·
Ἐν ἐμοὶ τὸν Πατέρα ἐπιγνώσεσθε, φωτὶ
ὡς ἐξαστράψω ἀπροσίτῳ, ἐν ἀγαλλιάσει
μέλποντες· ἄισωμεν τῷ Θεῷ ἡμῶν, ὅτι
δεδόξασται.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἰσχὺν τῶν ἐθνῶν κατέδεσθε,
φίλοι Μαθηταί, θαυμασθήσεσθε δὲ τῷ
πλούτῳ αὐτῶν, ὅτι δόξης πληροῦσθε,
ὡς ὀφθήσομαι, λαμπρότερος ἡλίου

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love
of mankind of your only-begotten Son, with
whom you are blessed, together with your
all-holy, good and life-giving Spirit, now and
forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Menaion ---

CHOIR

Ode i.

Canon 1 of the Feast.

Heirmos. Mode 4.

When the hosts of Israel crossed the Red
Sea, * passing through the midst of the sea
on foot, and did not get wet, * they beheld
Pharaoh's army, * the horsemen and chosen
captains, submerged beneath the waters. *
With great rejoicing they sang this song, * "Let
us sing to our God, for He is greatly glorified."

[SD]

Glory to You, our God, glory to You.

Christ spoke to His friends of the
Kingdom of God, and said to them, bringing
words of life: When I shall shine forth with
unapproachable light, you will know that the
Father is in me, and cry out with joy: Let us
sing to our God, for He has been glorified! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

You shall feast on the rich gifts of the
gentiles; their wealth shall be your boast, my
disciples and friends: for when I shall appear
shining more brightly than the sun, you will

ἐξαστράπτων, ἐν ἀγαλλιάσει μέλποντες·
Ἄισωμεν τῷ Θεῷ ἡμῶν, ὅτι δεδόξασται.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Σήμερον Χριστὸς ἐν ὄρει Θαβώρ,
λάμπας ἀμυδρῶς, θεϊκῆς αὐγῆς ὡς
ὑπέσχετο, Μαθηταῖς παρεγύμνου
χαρακτῆρα· σελασφόρου δὲ πλησθέντες
θείας αἴγλης, ἐν ἀγαλλιάσει ἔμελπον·
Ἄισωμεν τῷ Θεῷ ἡμῶν, ὅτι δεδόξασται.

Τοῦ Μηναιίου. Κανὼν Β'.

Τοῦ Μηναιίου - - -

Ἦχος πλ. δ'. Ὑγρὰν διοδεύσας.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Μωσῆς ἐν θαλάσῃ προφητικῶς, ἰδὼν
ἐν νεφέλῃ καὶ ἐν στύλῳ πάλαι πυρός, τὴν
δόξαν Κυρίου ἀνεβόα· τῷ Λυτρωτῇ καὶ Θεῷ
ἡμῶν ἄσωμεν.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Μωσῆς ἐν θαλάσῃ προφητικῶς, ἰδὼν
ἐν νεφέλῃ καὶ ἐν στύλῳ πάλαι πυρός, τὴν
δόξαν Κυρίου ἀνεβόα· τῷ Λυτρωτῇ καὶ Θεῷ
ἡμῶν ἄσωμεν.

Δόξα.

Ὡς πέτρα τῷ σώματι σκεπασθεῖς, τῷ
τεθεωμένῳ, τὸν ἀόρατον καθορῶν, Μωσῆς
ὁ θεόπτης ἀνεβόα· τῷ Λυτρωτῇ καὶ Θεῷ
ἡμῶν ἄσωμεν.

Καὶ νῦν.

Σὺ ἐπὶ τοῦ ὄρους τοῦ νομικοῦ, καὶ ἐν
Θαβωρίῳ, καθωράθης τῷ Μωϋσῇ, ἐν γνόφῳ
τὸ πάλαι, ἐν φωτὶ δέ, νῦν ἀπροσίτῳ τῆς
Θεότητος.

Ὠδὴ α'. Καταβασία. Ἦχος πλ. δ'.

Σταυρὸν χαράξας Μωσῆς, ἐπ' εὐθείας
ράβδῳ, τὴν Ἐρυθρὰν διέτεμε, τῷ Ἰσραὴλ
πεζεύσαντι· τὴν δὲ ἐπιστρεπτικῶς, Φαραὼ

be filled with glory and cry out for joy: Let us
sing to our God, for He has been glorified! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

Today as He shines on Mount Tabor,
Christ reveals to His disciples as He promised
the image and dim reflection of divine
brightness, and filled with divine and light-
bearing splendor, they cry out for joy: Let us
sing to our God, for He has been glorified! [OCA]

From the Menaion. Canon II.

From Menaion - - -

Mode pl. 4. *N/M (Of old when the Israelite.)*

Glory to You, our God, glory to You.

Moses foresaw the glory of the Lord in
days of old in the cloud and pillar of fire by
the Red Sea, and he shouted aloud: Let us sing
to our Deliverer and our God! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

Moses foresaw the glory of the Lord in
days of old in the cloud and pillar of fire by
the Red Sea, and he shouted aloud: Let us sing
to our Deliverer and our God! [OCA]

Glory.

Protected by a divine body as by the rock,
and beholding the invisible One, the God-
seer Moses shouted aloud: Let us sing to our
Deliverer and our God! [OCA]

Both now.

In days of old in darkness, You appeared
to Moses both on the Mountain of the Law
and on Tabor but now You appear in the
unapproachable light of Divinity! [OCA]

Ode i. Katavasia. Mode pl. 4.

Moses prefigured the Cross. * Lifting up
the rod, he stretched out his hand and split
the Sea for Israel to cross on land. * Then he

τοῖς ἅρμασι, κροτήσας ἤνωσεν, ἐπ' εὖρους
διαγράψας, τὸ ἀήττητον ὄπλον· διὸ Χριστῷ
ἄσωμεν, τῷ Θεῷ ἡμῶν ὅτι δεδόξασται.

Ὡδὴ γ'.

Τοῦ Μηναιίου. Κανὼν Α'.

Τοῦ Μηναιίου ---

Ὁ Εἰμός. Ἦχος δ'.

Τόξον δυνατῶν ἡσθένησε, καὶ οἱ
ἀσθενοῦντες, περιεζώσαντο δύναμιν· διὰ
τοῦτο ἐστερεώθη, ἐν Κυρίῳ ἡ καρδιά μου.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ὅλον τὸν Ἀδὰμ φορέσας Χριστέ, τὴν
ἀμαυρωθεῖσαν ἀμείψας ἐλάμπρυνας πάλαι
φύσιν, καὶ ἀλλοιώσει τῆς μορφῆς σου
ἐθεούργησας.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ὅλον τὸν Ἀδὰμ φορέσας Χριστέ, τὴν
ἀμαυρωθεῖσαν ἀμείψας ἐλάμπρυνας πάλαι
φύσιν, καὶ ἀλλοιώσει τῆς μορφῆς σου
ἐθεούργησας.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Στύλῳ πυριμόρφῳ καὶ νεφέλῃ πάλαι, ὁ
ἐν τῇ ἐρήμῳ τὸν Ἰσραὴλ ἄγων, σήμερον ἐν
τῷ ὄρει Θαβὼρ ἀρόρήτως, ἐν φωτὶ Χριστὸς
ἐξέλαμψεν.

Τοῦ Μηναιίου. Κανὼν Β'.

Τοῦ Μηναιίου ---

Ἦχος πλ. δ'. Οὐρανίας ἀψίδος.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἡ σκιάζουσα δόξα, ἐν τῇ σκηνῇ
πρότερον, καὶ τῷ Μωϋσῇ ὁμιλοῦσα, τῷ

stretched it out again, * and the sea returned
and covered Pharaoh's chariots. * The Cross
was thus portrayed as our invincible armor. *
So let us sing to the Lord, * Christ our God, for
He is greatly glorified. [SD]

Ode iii.

From the Menaion. Canon I.

From Menaion ---

Heirmos. Mode 4.

Weakened is the bow of mighty men,
* and those who are weak are girded with
strength from our righteous God. * For
this reason, as it is written, my heart is
strengthened in the Lord. [SD]

Glory to You, our God, glory to You.

You put on the whole Adam, O Christ,
and changing the nature that was darkened in
days of old You filled it with glory and make
it divine by the change that came to pass in
Your form. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

You put on the whole Adam, O Christ,
and changing the nature that was darkened in
days of old You filled it with glory and make
it divine by the change that came to pass in
Your form. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

In days of old Christ led Israel in the
wilderness with the pillar of fire and with the
cloud: Today He shines forth ineffably In light
upon Mount Tabor. [OCA]

From the Menaion. Canon II.

From Menaion ---

Mode pl. 4. N/M (O divine Master Builder.)

Glory to You, our God, glory to You.

The Glory that once overshadowed
the Tent of Meeting, and spoke with Your

σὼ θεράποντι, τύπος γεγένηται, τῆς
ἀστραψάσης ἀρρόγητως, ἐν Θαβώρ σου
Δέσποτα Μεταμορφώσεως.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἡ σκιάζουσα δόξα, ἐν τῇ σκηνῇ
πρότερον, καὶ τῷ Μωϋσῇ ὁμιλοῦσα, τῷ
σὼ θεράποντι, τύπος γεγένηται, τῆς
ἀστραψάσης ἀρρόγητως, ἐν Θαβώρ σου
Δέσποτα Μεταμορφώσεως.

Δόξα.

Συνανηλθέ σοι Λόγε, μονογενὲς ὕψιστε,
ἡ τῶν Ἀποστόλων ἀκρότης, ἐπὶ τοῦ ὄρους
Θαβώρ, καὶ συμπαρέστησαν ὅτε Μωσῆς
καὶ Ἠλίας, ὡς Θεοῦ θεράποντες, μόνε
φιλάνθρωπε.

Καὶ νῦν.

Θεὸς ὅλος ὑπάρχων, ὅλος βροτὸς
γέγονας, ὅλη τῇ Θεότητι μίξας τὴν
ἀνθρωπότητα, ἐν ὑποστάσει σου, ἦν ἐν δυοῖ
ταῖς οὐσίαις, Μωϋσῆς Ἠλίας τε, εἶδον ἐν
ὄρει Θαβώρ.

Ὡδὴ γ'. Καταβασία. Ἦχος πλ. δ'.

Ράβδος εἰς τύπον, τοῦ μυστηρίου
παραλαμβάνεται τῷ βλαστῷ γὰρ προκρίνει
τὸν ἱερέα· τῇ στεριευοῦσῃ δὲ πρώην,
Ἐκκλησία νῦν ἐξήνθησε, ξύλον Σταυροῦ,
εἰς κράτος καὶ στερέωμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

servant Moses, Master, was a figure of Your
Transfiguration that shone forth ineffably as
lightning on Mount Tabor. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

The Glory that once overshadowed
the Tent of Meeting, and spoke with Your
servant Moses, Master, was a figure of Your
Transfiguration that shone forth ineffably as
lightning on Mount Tabor. [OCA]

Glory.

The leaders of the apostles went up with
You into Mount Tabor, only-begotten Word
most High, and Moses and Elijah were both
present with You as attendants of God only
Lover of mankind. [OCA]

Both now.

Being perfect God, You became perfect
man, bringing together in Your Person
humanity and perfect divinity which Moses
and Elijah saw on Mount Tabor in two
natures. [OCA]

Ode iii. Katavasia. Mode pl. 4.

The rod of Aaron is seen as typifying the
mystery; * for it budded, and thus was the
priest selected. * Now in the Church, that was
barren once, the Cross of Christ, like a tree,
* has blossomed forth, * as power and a firm
support. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζοὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν
δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ
καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Mid-Ode Kathisma or Hypakoe

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ Θαβώρ, μετεμορφώθης ὁ
Θεός, ἀναμέσον Ἡλιοῦ, καὶ Μωϋσέως τῶν
σοφῶν, σὺν Ἰακώβῳ καὶ Πέτρῳ καὶ Ἰωάννῃ,
ὁ Πέτρος δὲ συνών, ταῦτά σοι ἔλεγε· Καλὸν
ᾧδὲ ἐστὶ ποιῆσαι τρεῖς σκηνάς, μίαν Μωσεῖ,
καὶ μίαν Ἠλίας, καὶ μίαν σοὶ τῷ Δεσπότῃ
Χριστῷ, ὁ τότε τούτοις, τὸ φῶς σου λάμπας,
φώτισον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τὸ αὐτό.**

Ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ Θαβώρ, μετεμορφώθης ὁ
Θεός, ἀναμέσον Ἡλιοῦ, καὶ Μωϋσέως τῶν
σοφῶν, σὺν Ἰακώβῳ καὶ Πέτρῳ καὶ Ἰωάννῃ,
ὁ Πέτρος δὲ συνών, ταῦτά σοι ἔλεγε· Καλὸν
ᾧδὲ ἐστὶ ποιῆσαι τρεῖς σκηνάς, μίαν Μωσεῖ,
καὶ μίαν Ἠλίας, καὶ μίαν σοὶ τῷ Δεσπότῃ
Χριστῷ, ὁ τότε τούτοις, τὸ φῶς σου λάμπας,
φώτισον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For you are our God, and to you we give
glory, to the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(Amen.)

Mid-Ode Kathisma or Hypakoe

CHOIR

Kathisma.

From Menaion ---

Mode 4. N/M (Joseph marveled.)

You were transfigured on Mount Tabor,
Christ God, between Moses and Elijah the
wise, in the presence of James, Peter and John;
and Peter as he stood there, spoke to You:
It would be good to make three tabernacles
here: One for Moses, one for Elijah, and one
for You, Christ our Master. You have shone
on them with Your light, now enlighten our
souls! [OCA]

Glory. Both now. **Repeat.**

You were transfigured on Mount Tabor,
Christ God, between Moses and Elijah the
wise, in the presence of James, Peter and John;
and Peter as he stood there, spoke to You:
It would be good to make three tabernacles
here: One for Moses, one for Elijah, and one
for You, Christ our Master. You have shone
on them with Your light, now enlighten our
souls! [OCA]

Ὡδὴ δ'.

Τοῦ Μηναιίου. Κανὼν Α'.

Τοῦ Μηναιίου ---

Ὁ Εἰρμός. Ἦχος δ'.

Εἰσακήκοα τὴν ἔνδοξον οἰκονομίαν
σου Χριστέ ὁ Θεός, ὅτι ἐτέχθης ἐκ τῆς
Παρθένου, ἵνα ἐκ πλάνης ῥύσῃ τοὺς
κραυγάζοντας· Δόξα τῇ δυνάμει σου Κύριε.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Νόμον ἐν Σινᾷ τῷ γράμματι,
διατυπούμενος, Χριστέ ὁ Θεός, ἐν τῇ νεφέλῃ
πυρί, καὶ γνόφῳ καὶ ἐν θυέλλῃ, ὥφθης
ἐποχούμενος· Δόξα τῇ δυνάμει σου Κύριε.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἵνα πιστώσῃ τὴν ἔνδοξον, οἰκονομίαν
σου, Χριστέ ὁ Θεός, ὡς προϋπάρχων πρὸ
τῶν αἰώνων, καὶ ὁ αὐτὸς ἐν νέφει τὴν
ἐπίβασιν θεῖς, ἐν τῷ Θαβῶρ ἀρρήτως
ἐξέλαμψας.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Συλλαλοῦντες παρειστήκεισαν
δουλοπρεπῶς, σοὶ τῷ Δεσπότη Χριστῷ, οἷς
ἐν πυρὸς ἀτμίδι καὶ γνόφῳ, καὶ λεπτοτάτῃ
αὐρᾷ προσωμίλησας· Δόξα τῇ δυνάμει σου
Κύριε.

Τοῦ Μηναιίου. Κανὼν Β'.

Τοῦ Μηναιίου ---

Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἐκ σαρκός σου βολίδες Θεότητος,
ἐξεπορεύοντο, Προφητῶν καὶ Ἀποστόλων·
ὅθεν οἱ πρόκριτοι, μέλποντες ἀνεβόων·
Δόξα τῇ δυνάμει σου Κύριε.

Ode iv.

From the Menaion. Canon I.

From Menaion ---

Heirmos. Mode 4.

I have heard about Your glorious divine
economy, O Christ my God, * that You were
born of the virgin Maiden, * so as to free from
error those who cry to You, * Glory to Your
power, O Lord my God. [SD]

Glory to You, our God, glory to You.

You gave the written Law on Mount
Sinai, Christ our God, appearing there as
You rode upon the cloud in the midst of fire,
darkness and tempest: Glory to Your power,
O Lord! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

You shone forth ineffably on Tabor,
Christ our God, as a pledge of Your glorious
dispensation: You were before the ages, and
make the clouds Your chariot. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

Those with whom You spoke in days of
old in fiery clouds, darkness, and the slightest
breeze, stood before You like servants, Christ
our Master, and talked with You: Glory to
Your power, O Lord! [OCA]

From the Menaion. Canon II.

From Menaion ---

Mode pl. 4. (not metered)

Glory to You, our God, glory to You.

Lightning flashes of divinity proceeded
from Your flesh: Therefore the chosen
prophets and apostles sang and cried aloud:
Glory to Your power, O Lord! [OCA]

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ὁ τὴν βάτον φυλάξας ἀλώβητον,
προσομιλοῦσαν πυρί, τῷ Μωσεῖ
θεολαμποῦσαν σάρκα ὑπέδειξας, Δέσποτα
μελωδοῦντι· Δόξα τῇ δυνάμει σου Κύριε.

Δόξα.

Ὑπεκρύβη ἀκτίσι Θεότητος, αἰσθητὸς
ἥλιος, ὡς ἐν ὄρει Θαβωρίῳ, εἶδέ σε
μεταμορφούμενον Ἰησοῦ μου· Δόξα τῇ
δυνάμει σου Κύριε.

Καὶ νῦν.

Πῦρ μὴ φλέγον τὴν ὕλην τοῦ σώματος,
ῥάθης ἄϋλον, ὡς Μωσεῖ καὶ Ἀποστόλοις,
ῥφθης Ἡλία τε, Δέσποτα εἰς ἐκ δύο, ἐν δυσι
τελείαις ταῖς φύσεσιν.

Ὦδὴ δ'. Καταβασία. Ἦχος πλ. δ'.

Εἰσακήκοα Κύριε, τῆς οἰκονομίας σου
τὸ μυστήριον, κατενόησα τὰ ἔργα σου, καὶ
ἐδόξασά σου τὴν θεότητα.

Ὦδὴ ε'.

Τοῦ Μηναίου. Κανὼν Α'.

Τοῦ Μηναίου ---

Ὁ Εἰρμός. Ἦχος δ'.

Ὁ τοῦ φωτὸς διατμήξας τὸ πρωτόγονον
χάος, ὡς ἐν φωτὶ τὰ ἔργα ὑμνεῖ σε Χριστέ,
τὸν Δημιουργόν, ἐν τῷ φωτί σου, τὰς ὁδοὺς
ἡμῶν εὐθυνον.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Προσενωπίῳ σοι ὦραι ὑπεκλίθησαν·
φῶς γὰρ καὶ πρὸ ποδῶν, ὑψίδρομον σέλας
Χριστέ, ἥλιος εἶκε μορφὴν βροτεῖαν, ὡς
ἀμεῖψαι εὐδόκησας.

Glory to You, our God, glory to You.

Master, You preserved the bush
unharmed, although it was united to the fire,
and You revealed Your flesh shining with
divine brightness to Moses who sang and
cried aloud: Glory to Your power, O Lord! [OCA]

Glory.

The visible sun was eclipsed by the rays
of Your divinity when it saw You transfigured
on Mount Tabor, my Jesus. Glory to Your
power, O Lord! [OCA]

Both now.

You were revealed as an immaterial fire
not burning the material substance of the
body, when You appeared to Moses, the
apostles, and Elijah, Master: You are One in
two perfect natures. [OCA]

Ode iv. Katavasia. Mode pl. 4.

I have heard the report, O Lord, * of Your
incarnation, which is a mystery. * I considered
Your astounding works, * and I glorified Your
divinity. [SD]

Ode v.

From the Menaion. Canon I.

From Menaion ---

Heirmos. Mode 4.

You divided the light from the primordial
darkness, * so that Your works, in the light,
may sing praises to You, * the Creator, O
Christ. * We now entreat You: * In Your light
make straight our ways. [SD]

Glory to You, our God, glory to You.

The seasons bowed down before Your
face, for the sun laid its light before Your feet
with its bright rays that fill the heavens, when
You, O Christ, changed Your mortal form. [OCA]

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἴδου Σωτὴρ ἀνεβόων, Μωϋσῆς καὶ
Ἠλίας τῶν Μαθητῶν, ἐν ὄρει ἁγίῳ
Θαβῶρ ἐνηχουμένων, Χριστὸς ὃν πάλαι,
προηγείλαμεν ὄντα Θεόν.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἡ ἀναλλοίωτος φύσις, τῇ βροτεῖᾳ
μιχθεῖσα, τῆς ἐμφεροῦς αὐτοῦ Θεότητος,
φῶς παραγυμνοῦσα τοῖς Ἀποστόλοις,
ἀπορόρῃτως ἐξέλαμψε.

Τοῦ Μηναίου. Κανὼν Β'.

Τοῦ Μηναίου - -

Ἦχος πλ. δ'. Ἵνα τί με ἀπώσω.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ῥητορεύουσα γλῶσσα, σοῦ τὰ μεγαλεῖα
οὐ δύναται φθέγξασθαι ὁ κρατῶν ζωῆς
γάρ, καὶ θανάτου δεσπόζων παρέστησας,
ἐν Θαβῶρ τῷ ὄρει, τὸν Μωϋσῆν καὶ τόν,
Ἠλίαν, μαρτυρήσοντάς σου τὴν Θεότητα.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ῥητορεύουσα γλῶσσα, σοῦ τὰ μεγαλεῖα
οὐ δύναται φθέγξασθαι ὁ κρατῶν ζωῆς
γάρ, καὶ θανάτου δεσπόζων παρέστησας,
ἐν Θαβῶρ τῷ ὄρει, τὸν Μωϋσῆν καὶ τόν,
Ἠλίαν, μαρτυρήσοντάς σου τὴν Θεότητα.

Δόξα.

Ὁ χερσὶν ἀοράτοις, πλάσας κατ' εἰκόνα
σου Χριστὲ τὸν ἄνθρωπον, τὸ ἀρχέτυπον
σου, ἐν τῷ πλάσματι κάλλος ὑπέδειξας, οὐχ
ὥς ἐν εἰκόνι, ἀλλ' ὥς αὐτὸς εἶ κατ' οὐσίαν, ὁ
Θεὸς χρηματίσας καὶ ἄνθρωπος.

Glory to You, our God, glory to You.

Behold the Savior! Cried Moses and
Elijah on Tabor the holy mountain, and their
words rang in the disciples' ears: Behold, here
is Christ Whom we proclaimed as God in
ancient times! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

Mingled with mortal nature, the nature
that knows no change shone forth ineffably,
unveiling in small part to the apostles the
light of the immaterial divinity. [OCA]

From the Menaion. Canon II.

From Menaion - -

Mode pl. 4. N/M (Why, O Lord.)

Glory to You, our God, glory to You.

No tongue, however eloquent, can declare
Your mighty works. for You are Lord of life
and Master of death Who called Moses and
Elijah before You on Mount Tabor to bear
witness to Your divinity. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

No tongue, however eloquent, can declare
Your mighty works. for You are Lord of life
and Master of death Who called Moses and
Elijah before You on Mount Tabor to bear
witness to Your divinity. [OCA]

Glory.

You, O Christ, with invisible hands
fashioned mankind in Your own image, and
now in this same human body formed by
You, You have shown forth the first beauty.
not revealing it as in an image, but as You are
in Your Person according to Your being, both
God and man. [OCA]

Καὶ νῦν.

Συγκραθεῖς ἀσυγχύτως, ἄνθρακα
ὕπεδειξας ἡμῖν Θεότητος, καταφλέγοντα
μὲν ἁμαρτίας, ψυχὰς δὲ φωτίζοντα, ἐν
Θαβώρ τῷ ὄρει, ᾧ Μωϋσῆν καὶ τὸν Ἠλίαν,
Μαθητῶν τε ἐξάρχους ἐξέστησας.

Ὦδὴ ε΄. Καταβασία. Ἦχος πλ. δ΄.

Ὡ τρισμακάριστον ξύλον! ἐν ᾧ ἐτάθη
Χριστός, ὁ Βασιλεὺς καὶ Κύριος· δι' οὗ
πέπτωκεν ὁ ξύλῳ ἀπατήσας, τῷ ἐν σοὶ
δελεασθείς, Θεῷ τῷ προσπαγέντι σαρκί, τῷ
παρέχοντι, τὴν εἰρήνην ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Ὦδὴ ζ΄.

Τοῦ Μηναίου. Κανὼν Α΄.

Τοῦ Μηναίου ---

Ὁ Εἰμός. Ἦχος δ΄.

Ἐν τῷ θλιβεσθαί με, ἐβόησα πρὸς
Κύριον, καὶ ἐπήκουσέ μου, ὁ Θεὸς τῆς
σωτηρίας μου.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Λαμπηδόνης πλέον, ἡλίου φῶς
τρανότερον, ἐν Θαβώρ ἐκλάμψας, ὁ Χριστὸς
ἡμᾶς ἐφώτισεν.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἀνελθὼν ἐν ὄρει, Θαβώρ
μετεμορφώθης Χριστέ, καὶ τὴν πλάνην
παῖσαν, ἀμαυρώσας φῶς ἐξέλαμψας.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Σὲ Θεὸν ἐπέγνων, οἱ ἔνδοξοι
Ἀπόστολοι, ἐν Θαβώρ Χριστέ δέ,
ἐκπλαγέντες γόνυ ἔκλιναν.

Both now.

In a union without confusion, You
revealed the Godhead to us on Mount Tabor.
As the live coal that consumes sins while it
enlightens souls, You took up Moses and
Elijah in ecstasy with the chief disciples. [OCA]

Ode v. Katavasia. Mode pl. 4.

Tree of the Cross, you are thrice-blessed,
* for Jesus Christ, who is King and Lord, was
crucified on you. * Through you fallen is the
one who by a tree deceived us, * for he was
lured by God who in the flesh indeed * was
hung and nailed to you, * and who grants to
our souls His peace. [SD]

Ode vi.

From the Menaion. Canon I.

From Menaion ---

Heirmos. Mode 4.

When I was afflicted, I cried out to the
Lord my God, * the Lord of Deliverance. I
prayed and He heard my voice. [SD]

Glory to You, our God, glory to You.

As Light shining forth on Tabor, more
brightly than the rays of the sun, the Savior
Christ has enlightened us. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

You were transfigured, O Christ,
ascending into Mount Tabor. You darkened
all error, causing Your light to shine forth. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

The glorious apostles recognized You as
God on Tabor, and in their amazement bent
their knees before You, O Christ. [OCA]

Τοῦ Μηναιίου. Κανὼν Β'.

Τοῦ Μηναιίου ---

Ἦχος πλ. δ'. Ἰλάσθητί μοι Σωτήρ.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ὡς μέγα καὶ φοβερὸν, ὠράθη θέαμα
σήμερον! ἔξ οὐρανοῦ αἰσθητός, ἐκ γῆς
δὲ ἀσύγκριτος, ἐξήστραψεν ἥλιος, τῆς
δικαιοσύνης, νοητὸς ἐπὶ τοῦ ὄρους Θαβώρ.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ὡς μέγα καὶ φοβερὸν, ὠράθη θέαμα
σήμερον! ἔξ οὐρανοῦ αἰσθητός, ἐκ γῆς
δὲ ἀσύγκριτος, ἐξήστραψεν ἥλιος, τῆς
δικαιοσύνης, νοητὸς ἐπὶ τοῦ ὄρους Θαβώρ.

Δόξα.

Παρήλθε μὲν ἡ σκιά, τοῦ νόμου
ἐξασθενήσασα, ἐλήλυθε δὲ σαφῶς, Χριστὸς
ἡ ἀλήθεια, Μωσῆς ἀνεβόησεν ἐν τῷ
Θαβωρίῳ, κατιδὼν σου τὴν Θεότητα.

Καὶ νῦν.

Ὁ στῦλος τῷ Μωϋσεῖ, Χριστὸν τὸν
μεταμορφουμένον, ἡ δὲ νεφέλη σαφῶς, τὴν
χάριν τοῦ Πνεύματος, τὴν ἐπισκιάσασαν, ἐν
τῷ Θαβωρίῳ, παρεδήλου ἐμφανέστατα.

Ὡδὴ C'. Καταβασία. Ἦχος πλ. δ'.

Νοτίου θηρὸς ἐν σπλάγχνοις, παλάμας
Ἰωνᾶς, σταυροειδῶς διεκπετάσας, τὸ
σωτήριον πάθος, προδιετύπου σαφῶς·
ὅθεν τριήμερος ἐκδύς, τὴν ὑπερκόσμιον
ἀνάστασιν ὑπεζωγράφησε, τοῦ σαρκὶ
προσπαγέντος Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ
τριμέρῳ ἐγέρσει, τὸν κόσμον φωτίσαντος.

From the Menaion. Canon II.

From Menaion ---

Mode pl. 4. *N/M (Be gracious to me.)*

Glory to You, our God, glory to You.

How mighty and fearful is the vision seen
today! The visible sun shone from heaven,
but from the earth shone incomparably
upon Mount Tabor the spiritual Sun of
Righteousness. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

How mighty and fearful is the vision seen
today! The visible sun shone from heaven,
but from the earth shone incomparably
upon Mount Tabor the spiritual Sun of
Righteousness. [OCA]

Glory.

The shadow of the Law has grown feeble
and passed away, and Christ the Truth has
plainly come! cried Moses as he beheld Your
divinity on Mount Tabor. [OCA]

Both now.

The pillar of fire plainly showed Moses
Christ transfigured, and the cloud clearly
prefigured the grace of the Holy Spirit that
overshadowed Mount Tabor. [OCA]

Ode vi. Katavasia. Mode pl. 4.

In the belly of the sea beast * the prophet
Jonah prayed with his arms extended
crosswise; * thus he clearly prefigured the
saving Passion of Christ. * When after three
days he emerged, * he was depicting the
supernal resurrection from the dead * of
Christ God, who was physically nailed to the
Cross * and by His third-day arising illumined
the universe. [SD]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ
σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Μηναίου ---

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον.

Ἦχος βαρὺς.

Ἐπὶ τοῦ ὄρους μετεμορφώθης, καὶ ὡς
ἐχώρουν οἱ Μαθηταί σου τὴν δόξαν σου,
Χριστὲ ὁ Θεὸς ἐθεάσαντο, ἵνα ὅταν σε ἴδωσι
σταυρούμενον, τὸ μὲν πάθος νοήσωσιν
ἐκούσιον, τῷ δὲ κόσμῳ κηρύξωσιν, ὅτι
σὺ ὑπάρχεις ἀληθῶς, τοῦ Πατρὸς τὸ
ἀπαύγασμα.

Ὁ Οἶκος.

Ἐγέρθητε οἱ νωθεῖς, μὴ πάντοτε
χαμερπεῖς, οἱ συγκάμπτοντες εἰς γῆν τὴν
ψυχὴν μου λογισμοί, ἐπάρθητε καὶ ἄρθητε
εἰς ὕψος θείας ἀναβάσεως, προσδράμωμεν

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the King of peace and the
savior of our souls, and to You we give glory,
to the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Menaion ---

READER

Kontakion.

Grave Mode.

Upon the mountain were You
transfigured, and Your disciples beheld
Your glory as far as they were able, O Christ
our God; so that when they would see You
crucified they might understand that Your
Passion was deliberate, and declare to the
world that in truth You are the Father's
radiance. [SD]

Oikos.

Awake you dull thoughts, be not always
groveling and bending my soul towards the
earth; arise and go up to the height of divine
ascent. Let us run to join Peter and Zebedee's

Πέτρῳ καὶ τοῖς Ζεβεδαίου, καὶ ἅμα ἐκείνοις
τὸ Θαβώριον ὄρος προφθάσωμεν, ἵνα
ἴδωμεν σὺν αὐτοῖς τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ
ἡμῶν, φωνῆς δὲ ἀκούσωμεν, ἧς περ ἄνωθεν
ἤκουσαν, καὶ ἐκήρυξαν, τοῦ Πατρὸς τὸ
ἀπαύγασμα.

Συναξάριον.

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ Ζ΄ τοῦ αὐτοῦ μηνὸς ἀνάμνησις τῆς
θείας Μεταμορφώσεως τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ
καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς
αἰῶνας. Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Τοῦ Μηναίου ---

Ὦδὴ Ζ΄.

Κανὼν Α΄ τῆς Ἑορτῆς.

Ὁ Εἰμός. Ἦχος δ΄.

Ἀβραμιαῖοί ποτε, ἐν Βαβυλῶνι Παῖδες,
καμίνου φλόγα κατεπάτησαν, ἐν ὕμνοις
κραυγάζοντες· ὁ τῶν Πατέρων Θεὸς
εὐλογητὸς εἶ.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Περιχυθέντες φωτί, τῆς ἀπροσίτου
δόξης, Θαβώρ ἐν ὄρει οἱ Ἀπόστολοι, Χριστὲ
ἀνεβόησαν· ὁ τῶν Πατέρων Θεὸς εὐλογητὸς
εἶ.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Λαίλαπι θείας ἡχῆς, καὶ δροσοβόλῳ
νεφέλῃ, Χριστὲ καὶ αἶγλῃ σου ἡδόμενοι, οἱ
Ἀπόστολοι ἔψαλλον· ὁ τῶν Πατέρων Θεὸς
εὐλογητὸς εἶ.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἐν ἀπροσίτῳ φωτί, ὡς σὲ κατείδε
Πέτρος, Θαβώρ ἐν ὄρει ἐξαστράψαντα,

sons, and with them go directly to Mount
Tabor; that with them we may see the glory
of our God, and may also hear the voice that
they heard from heaven; and they proclaimed
the Father's radiance. [SD]

Synaxarion.

From the Menaion.

On August 6 is the commemoration of the
divine Transfiguration of our Lord, God and
Savior Jesus Christ.

To Him be the glory and dominion
forever. Amen.

CHOIR

From Menaion ---

Ode vii.

Canon 1 of the Feast.

Heirmos. Mode 4.

Servants in Babylon, of old, * those three
descendants of Abraham, trampled on the
furnace fire. * In hymns they cried out to You,
* "O Lord and God of our fathers, You are
blessed." [SD]

Glory to You, our God, glory to You.

Bathed in the light of Your
unapproachable glory on Tabor, the apostles
cried aloud, O Christ: Blessed are You, the
God of our fathers! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

Rejoicing in the whirlwind of the voice
of God, and in the cloud that dropped down
dew with Your shining majesty, the apostles
sang, O Christ: Blessed are You, the God of
our fathers! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

As Peter beheld You radiant with
unapproachable light, he cried out on Mount

Χριστὲ ἀνεβόησεν· ὁ τῶν Πατέρων Θεὸς
εὐλογητὸς εἶ.

Τοῦ Μηναιίου. Κανὼν Β'.

Τοῦ Μηναιίου - - -

Ἦχος πλ. δ'. Παῖδες Ἑβραίων.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Νῦν καθωράθη Ἀποστόλοις, τὰ ἀθέατα,
Θεότης ἐν σαρκίῳ, ἐν τῷ ὄρει Θαβώρ,
ἀστράπτουσα βοῶσιν· Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, ὁ
Θεὸς εἰς τοὺς αἰῶνας.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἐφριξαν φόβῳ ἐκπλαγέντες, τὴν
εὐπρέπειαν τῆς θείας βασιλείας, ἐν τῷ ὄρει
Θαβώρ, Ἀπόστολοι βοῶντες· Εὐλογητὸς εἶ
Κύριε, ὁ Θεὸς εἰς τοὺς αἰῶνας.

Δόξα.

Νῦν τὰ ἀνήκουστα ἠκούσθη· ὁ ἀπάτωρ
γὰρ Υἱὸς ἐκ τῆς Παρθένου, τῇ πατρῷᾳ
φωνῇ, ἐνδόξως μαρτυρεῖται, οἷα Θεὸς καὶ
ἄνθρωπος, ὁ αὐτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας.

Καὶ νῦν.

Θέσει οὐ γέγονας Ὑψίστου, τῇ οὐσίᾳ
δὲ Υἱὸς ἡγαπημένος, προὑπάρχων
ἡμῖν, ὡμίλησας ἀτρέπτως· Εὐλογητὸς εἶ
κράζουσιν, ὁ Θεὸς εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ὡδὴ ζ'. Καταβασία. Ἦχος πλ. δ'.

Ἐκνοον πρόσταγμα τυράννου
δυσσεβοῦς, λαοὺς ἐκλόνησε, πνέον
ἀπειλῆς καὶ δυσφημίας θεοστυγοῦς. Ὅμως
τρεῖς Παῖδας οὐκ ἐδειμάτωσε, θυμὸς
θηριώδης, οὐ πῦρ βρόμιον· ἀλλ' ἀντηχούντι
δροσοβόλῳ πνεύματι, πυρὶ συνόντες

Tabor, O Christ: Blessed are You, the God of
our fathers! [OCA]

From the Menaion. Canon II.

From Menaion - - -

Mode pl. 4. (N/M)

Glory to You, our God, glory to You.

The invisible has now become visible to
the apostles: the Godhead shone out before
them in the flesh. On Mount Tabor they
cried aloud: Blessed are You, Lord our God,
throughout all ages! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

The apostles struck with wonder on
Mount Tabor, in fear and trembling before the
beauty of Your divine Kingdom, cried aloud:
Blessed are You, Lord our God, throughout all
ages! [OCA]

Glory.

The unheard of has now been heard,
for the Son Who came forth from the Virgin
without a Father receives glorious testimony
from His Father's voice that He is both God
and man, throughout all ages! [OCA]

Both now.

You did not become the beloved Son of
the Most High through adoption, but were
such by nature before the world began, and
without change You came to dwell with us
who cry to You: Blessed are You, Lord our
God, throughout all ages! [OCA]

Ode vii. Katavasia. Mode pl. 4.

The impious tyrant's preposterous
decree disturbed the populace, * breathing
threats and blasphemous pronouncements
hateful to God. * His brutal anger did not
intimidate * the three Servants, nor did the
consuming fire. * But when the dew-laden

ἔψαλλον· Ὁ ὑπερύμνητος, τῶν πατέρων καὶ
ἡμῶν, Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Ὦδὴ η'.

Τοῦ Μηναίου. Κανὼν Α'.

Τοῦ Μηναίου - -

Ὁ Εἰμός. Ἦχος δ'.

Οἱ ἐν Βαβυλῶνι Παῖδες, τῷ θείῳ
πυρπολούμενοι ζήλω, τυράννου καὶ φλογὸς
ἀπειλήν, ἀνδρείως κατεπάτησαν, καὶ
μέσον πυρὸς ἐμβληθέντες, δροσιζόμενοι
ἔψαλλον· Εὐλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα Κυρίου
τὸν Κύριον.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Νεύματι τὸ πᾶν ὁ φέρων, ποσὶν
ἀχράντοις ὄρους ἐπέβη Θαβώρ, ἐν ᾧ ἡλίου
μᾶλλον αὐγῆς, ἐξαστράψας τὸ πρόσωπον,
νόμου προκρίτους, καὶ τῆς χάριτος ἔδειξε
μέλποντας· Εὐλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα
Κυρίου τὸν Κύριον.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἐν τῇ ἀπροσίτῳ δόξῃ, κατ' ὄρος
ἐκφανθὲν ἀπορρήτως Θαβώρ, τὸ ἄσχετον
καὶ ἄδυτον φῶς, τοῦ Πατρὸς τὸ ἀπαύγασμα,
τὴν κτίσιν φαιδρῦναν, τοὺς ἀνθρώπους
ἐθέωσε μέλποντας· Εὐλογεῖτε πάντα τὰ
ἔργα Κυρίου τὸν Κύριον.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἱεροπρεπῶς ἐστῶτες, Μωσῆς τε καὶ
Ἠλίας ἐν ὄρει Θαβώρ, τῆς θείας χαρακτῆρα,
τρανῶς ὑποστάσεως βλέποντες, Χριστὸν ἐν
πατρῷᾳ, ἐξαστράψαντα δόξῃ, ἀνέμελπον·
Εὐλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα Κυρίου τὸν
Κύριον.

breeze whistled against the fire, they joined it
and together sang, * "Blessed are You, O Lord.
You are highly praised, O God, the God of our
fathers." [SD]

Ode viii.

From the Menaion. Canon I.

From Menaion - -

Heirmos. Mode 4.

Once in Babylon, those Servants, * on fire
with divine zeal and longing, * courageously
defying the threat * of both the tyrant and the
flame, * were thrown into the midst of the
furnace. * As they were refreshed with dew,
* they were singing, "O all you works of the
Lord, praise and bless the Lord." [SD]

Glory to You, our God, glory to You.

You uphold all things by Your will: You
ascended Mount Tabor with Your undefiled
feet. Your face shone there with a splendor
brighter than the light of the sun, the elect of
the Law and of grace stood in its radiance and
sang: All works of the Lord, bless the Lord!

[OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

When the infinite Light that knows no
evening, the brightness of the Father Who
gives splendor to creation, appeared ineffably
in unapproachable glory on Mount Tabor, it
made men divine as they sang: All works of
the Lord, bless the Lord! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

Standing in reverence on Mount Tabor,
Moses and Elijah beheld Christ clearly: the
express image of the divine Person, shining
forth as lightning with the glory of the Father,
and they sang: All works of the Lord, bless the
Lord! [OCA]

Τοῦ Μηναιίου. Κανὼν Β'.

Τοῦ Μηναιίου - - -

Ἦχος πλ. δ'. Ἑπταπλασίως κάμινον.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ακηκοότες Δέσποτα, ἐκ Πατρὸς
μαρτυρούμενον, καὶ ὡς ἀνθρωπίνης,
στερότεράν ὄψεως, ὁρᾷ τοῦ προσώπου
σου τὴν ἀστραπὴν μὴ φέροντες, σοῦ οἱ
μαθηταί, ἐπὶ τὴν γῆν κατέπιπτον, ἐν
φόβῳ μελωδοῦντες· Ἱερεῖς εὐλογεῖτε, λαὸς
ὑπερυψοῦτε, Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Βασιλευόντων πέφυκας, Βασιλεὺς
ὡραιότατος, καὶ τῶν πανταχοῦ
κυριεύοντων Κύριος, δυνάστης μακάριος,
καὶ φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον, ᾧ οἱ Μαθηταί,
καταπλαγέντες ἐβόων· οἱ Παῖδες εὐλογεῖτε,
Ἱερεῖς ἀνυμνεῖτε, λαὸς ὑπερυψοῦτε Χριστὸν
εἰς τοὺς αἰῶνας.

Δόξα.

Ὡς οὐρανοῦ δεσπόζοντι, καὶ τῆς γῆς
βασιλεύοντι, καὶ καταχθονίων, τὴν κυρείαν
ἔχοντι, Χριστὲ σοι παρέστησαν, ἐκ μὲν
τῆς γῆς Ἀπόστολοι, ὡς ἐξ οὐρανοῦ δὲ ὁ
Θεσβίτης Ἠλίας, Μωϋσῆς δὲ ἐκ νεκάδων,
μελωδοῦντες συμφώνως· Λαὸς ὑπερυψοῦτε
Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Καὶ νῦν.

Ῥαθυμοτόκοι μέριμναι, ἐπὶ γῆς
κατελείφθησαν, τῇ τῶν Ἀποστόλων, ἐκλογῇ
φιλόανθρωπε, ὡς σοὶ ἠκολούθησαν, πρὸς
τὴν ἐκ γῆς μετάρσιον, θείαν πολιτείαν·
ὅθεν καὶ ἐπαξίως, τῆς σῆς θεοφανείας,
ἐμελῶδουν τυχόντες· Λαὸς ὑπερυψοῦτε,
Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

From the Menaion. Canon II.

From Menaion - - -

Mode pl. 4. N/M (The tyrant king.)

Glory to You, our God, glory to You.

The disciples heard the Father's
testimony, Master, and unable to bear the
sight of Your face Whose lightning brightness
was too fierce for human eyes, they fell to
the ground in awe and sang: Priests, sing the
praises of Christ; people exalt Him above all
forever! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

You are by nature the brilliant King of
kings, and blessed Lord of lords, blessed
Master. You dwell in unapproachable light:
To You, the disciples struck with wonder,
cried: Bless Christ, you children! Priests,
sing His praises; people, exalt Him above all
forever! [OCA]

Glory.

As You are Master of heaven and Lord
of earth, and have dominion over the things
beneath the earth, there stood beside You,
Christ, the apostles from the earth, Elijah the
Tishbite as if from heaven, and Moses from
the dead, who sang with one accord: People,
exalt Christ above all forever! [OCA]

Both now.

Your chosen apostles laid aside all earthly
cares to follow You, Lover of mankind, to
the divine way of life high above this world.
Therefore they were accounted worthy to
behold the vision of Your divinity, and they
sang: People, exalt Christ above all forever!

[OCA]

Ὦδὴ η'. Καταβασία. Ἦχος πλ. δ'.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.*

Εὐλογεῖτε Παῖδες, τῆς Τριάδος
ἰσάριθμοι, δημιουργὸν Πατέρα Θεόν·
ὕμνεῖτε τὸν συγκαταβάντα Λόγον, καὶ
τὸ πῦρ εἰς δρόσον μεταποιήσαντα· καὶ
ὕπερψοῦτε, τὸ πᾶσι ζωὴν παρέχον,
Πνεῦμα πανάγιον εἰς τοὺς αἰῶνας.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Τοῦ Μηναίου ---

Ὦδὴ θ'.

Κανὼν Α' τῆς Ἑορτῆς.

Ἦχος δ'. Ὁ Εἰρμός.

Ὁ τόκος σου ἄφθορος ἐδείχθη, Θεὸς
ἐκ λαγόνων σου προῆλθε, σαρκοφόρος,
ὃς ὥφθη ἐπὶ γῆς, καὶ τοῖς ἀνθρώποις
συνανεστράφη, σὲ Θεοτόκε· διὸ πάντες
μεγαλύνομεν. (δίς)

Τροπάρια.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Σύντρομοι καινῇ φωτοχυσίᾳ,
ἀθρόως οἱ Μαθηταὶ ἐλλαμφθέντες,
πρὸς ἀλλήλους ἑώρων, καὶ πρηνεῖς εἰς
γῆν καταπεσόντες, σοὶ τῷ Δεσπότη τῶν
ἀπάντων προσεκύνησαν.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἦχος ἐκ νεφέλης ἀνεπέμπετο,
θεόκτυπος βεβαιῶν τὸ θαῦμα· ὁ Πατὴρ γὰρ
τῶν φώτων. Οὗτός ἐστιν Υἱὸς ὁ ἀγαπητός
μου, τοῖς Ἀποστόλοις ἀνεβόα, οὐ ἀκούετε.

Ode viii. Katavasia. Mode pl. 4.

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

You three pious Servants, * same in
number as the Trinity, * bless God the Father,
Maker of all; * sing a hymn to the Word who
condescended * and who changed the fire
in the furnace into dew; * as for the all-holy
Spirit, who gives life to all, exalt It * beyond
measure unto the ages. [SD]

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

From Menaion ---

Ode ix.

Canon 1 of the Feast.

Mode 4. Heirmos.

Your childbirth occurred without
corruption. * It was God, wearing flesh, who
came forth from your all-holy womb. * He
was seen upon the earth and lived among
men, O Theotokos; * therefore we all magnify
you. (2) [SD]

Troparia.

Glory to You, our God, glory to You.

Trembling at the new and brilliant
shining, * suddenly illumined the Disciples
* looked at one another. * And falling
down with their faces to the ground, * they
worshipped You the sovereign Master of the
universe. [SD]

Glory to You, our God, glory to You.

A sound thundering from God was sent
up * from the cloud verifying the wonder. *
For the Father of lights * cried aloud to the

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Καινὰ κατιδόντες καὶ παράδοξα, φωνῆς
πατρικῆς ἐνωτισθέντες, ἐν Θαβώρ οἱ τοῦ
Λόγου ὑπηρέται, ἐκμαγεῖον τοῦ ἀρχετύπου.
Οὗτος ὑπάρχει ἀνεβόων ὁ Σωτὴρ ἡμῶν.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Εἰκὼν ἀπαράλλακτε τοῦ ὄντος,
ἀκίνητε σφραγὶς ἀναλλοίωτε, Υἱὲ Λόγε
σοφία καὶ βραχίων, δεξιὰ Ὑψίστου σθένος,
σὲ ἀνυμνοῦμεν, σὺν Πατρὶ τε καὶ τῷ
Πνεύματι.

Τοῦ Μηναιίου. Κανὼν Β'.

Τοῦ Μηναιίου - -

Ἦχος πλ. δ'. Ἐφριξε πᾶσα ἀκοή.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἵνα σου δείξης ἐμφανῶς, τὴν
ἀπόρρητον δευτέραν κατάβασιν, ὅπως
ὁ Ὑψιστος Θεός, ὀφθήσῃ ἐστῶς ἐν μέσῳ
θεῶν, τοῖς Ἀποστόλοις ἐν Θαβώρ, Μωσεῖ
σὺν Ἠλίᾳ τε, ἀρρήτως ἔλαμψας· διὸ πάντες
σε Χριστὲ μεγαλύνομεν.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἵνα σου δείξης ἐμφανῶς, τὴν
ἀπόρρητον δευτέραν κατάβασιν, ὅπως
ὁ Ὑψιστος Θεός, ὀφθήσῃ ἐστῶς ἐν μέσῳ
θεῶν, τοῖς Ἀποστόλοις ἐν Θαβώρ, Μωσεῖ
σὺν Ἠλίᾳ τε, ἀρρήτως ἔλαμψας· διὸ πάντες
σε Χριστὲ μεγαλύνομεν.

Apostles: * This is my beloved Son. Listen to
Him. [SD]

Glory to You, our God, glory to You.

Having seen strange and marvelous
wonders, * and having heard the voice of the
Father * on Mount Tabor, the servants of the
Word * cried out proclaiming unto the whole
world: * He is our Savior and the impress of
the Archetype. [SD]

Glory to You, our God, glory to You.

Invariable image of the One who is, * the
seal that is neither moved nor altered, * Son
and Logos and Wisdom and Arm, * and Right
Hand and Strength of the Most High, * we all
extol you with the Father and the Spirit. [SD]

From the Menaion. Canon II.

From Menaion - -

Mode pl. 4. All hearers shuddered.

Glory to You, our God, glory to You.

That You might manifestly show * Your
unutterable second descent to come, * how
You the Most High God * will then be seen
standing in the midst of gods, * You did
ineffably shine forth * on Moses and Elias and
* on the Apostles, O Lord, * on Mount Tabor.
Hence we magnify You, O Christ. [SD]

Glory to You, our God, glory to You.

That You might manifestly show * Your
unutterable second descent to come, * how
You the Most High God * will then be seen
standing in the midst of gods, * You did
ineffably shine forth * on Moses and Elias and
* on the Apostles, O Lord, * on Mount Tabor.
Hence we magnify You, O Christ. [SD]

Δόξα.

Δευτέ μοι πείθεσθε λαοί, ἀναβάντες
εἰς τὸ ὄρος τὸ Ἅγιον, τὸ ἐπουράνιον
ἀϋλως στῶμεν ἐν πόλει ζῶντος Θεοῦ,
καὶ ἐποπτεύσωμεν νοῖ Θεότητα ἄϋλον,
Πατρὸς καὶ Πνεύματος, ἐν Υἱῷ μονογενεῖ
ἀπαστράπτουσαν.

Καὶ νῦν.

Ἦθελξας πόθῳ με Χριστέ, καὶ
ἡλλοίωσας τῷ θείῳ σου ἔρωτι, ἀλλὰ
κατάφλεξον, πυρὶ ἀϋλῳ τὰς ἀμαρτίας
μου, καὶ ἐμπλησθῆναι τῆς ἐν σοὶ τρυφῆς
καταξίωσον, ἵνα τὰς δύο σκιρτῶν,
μεγαλύνω ἀγαθὲ παρουσίας σου.

Ὡδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος πλ. δ'.

Μυστικὸς εἶ Θεοτόκε Παράδεισος,
ἀγεωργήτως βλαστήσασα Χριστόν,
ὕφ' οὗ τὸ τοῦ Σταυροῦ, ζωηφόρον ἐν
γῇ, πεφυτούργηται δένδρον· δι' οὗ νῦν
ὕψουμένου, προσκυνοῦντες αὐτόν, σὲ
μεγαλύνομεν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Glory.

People, come listen to me. * Let us climb
that mountain, holy and heavenly, and
immaterially * stand in the city of the living
God. * Let us noetically see * the immaterial
Divinity * of the Father and the Spirit, *
shining forth in the Only-begotten Son. [SD]

Both now.

You have enraptured me, O Christ, * with
Your longing and transformed me with love
divine. * I pray, completely consume * with
immaterial fire all my sins. * And count me
worthy to be filled * fully with the delight
in You, * that I may magnify * both Your
Comings, O good Master, exultantly. [SD]

Ode ix. Katavasia. Mode pl. 4.

Theotokos, you are mystical Paradise, *
for without husbandry you have blossomed
Christ, * by whom on earth the Cross, as a life-
bearing tree, has been planted and watered.
* As it is now exalted, * we adore Him and
worship Him and magnify you. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΧΟΡΟΣ

Ἐξαποστειλάριον.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος γ'. Ἀυτόμελον.

Φῶς ἀναλλοίωτον Λόγε, φωτὸς Πατρὸς ἀγεννήτου, ἐν τῷ φανέντι φωτί σου, σήμερον ἐν Θαβωρίῳ, φῶς εἶδομεν τόν, Πατέρα, φῶς καὶ τὸ Πνεῦμα, φωταγωγοῦν πᾶσαν Κτίσιν. (*ἐκ γ'*)

Οἱ Αἱνοί. Ἦχος δ'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(*Amen.*)

CHOIR

Exaposteilarion.

From Menaion ---

Mode 3. Automelon.

O Logos, light unaltered * of light, unbegotten Father, * we have beheld light, the Father, * and light the all-holy Spirit * today in Your light appearing * upon Mount Tabor, * guiding with light all creation. (3) [SD]

Lauds. Mode 4.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετά καὶ πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινόν, ἢ αἶνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιásthωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πρᾶεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιástονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ὁμοφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χειρσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμοὺς ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

Στιχηρά της Εορτής.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Ὁ ἐξ ὑψίστου κληθεῖς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Πρὸ τοῦ τιμίου Σταυροῦ σου καὶ τοῦ πάθους, λαβὼν οὖς προέκρινας τῶν Ἱερῶν Μαθητῶν, πρὸς τὸ Θαβώριον Δέσποτα, ἀνῆλθες ὄρος, δεῖξαι θελήσας τούτοις τὴν δόξαν σου, οἱ καὶ κατιδόντες σε μεταμορφούμενον, καὶ ὑπὲρ ἥλιον λάμπαντα, πρηνεῖς πεσόντες, τὴν δυναστείαν σου κατεπλάγησαν, ἀναβοῶντες· Σὺ τὸ ἄχρονον, φῶς ὑπάρχεις Χριστὲ καὶ ἀπαύγασμα, τοῦ Πατρός, εἰ καὶ θέλων, σὰρξ ὠράθης ἀναλλοίωτος.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.

Πρὸ τοῦ τιμίου Σταυροῦ σου καὶ τοῦ πάθους, λαβὼν οὖς προέκρινας τῶν Ἱερῶν Μαθητῶν, πρὸς τὸ Θαβώριον Δέσποτα, ἀνῆλθες ὄρος, δεῖξαι θελήσας τούτοις τὴν δόξαν σου, οἱ καὶ κατιδόντες σε μεταμορφούμενον, καὶ ὑπὲρ ἥλιον λάμπαντα, πρηνεῖς πεσόντες, τὴν δυναστείαν σου κατεπλάγησαν, ἀναβοῶντες· Σὺ τὸ ἄχρονον, φῶς ὑπάρχεις Χριστὲ καὶ ἀπαύγασμα, τοῦ Πατρός, εἰ καὶ θέλων, σὰρξ ὠράθης ἀναλλοίωτος.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῳ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Ὁ πρὸ αἰώνων ὑπάρχων Θεὸς Λόγος ὁ φῶς ὡς ἱμάτιον περιβαλλόμενος,

Stichera for the Feast.

From Menaion ---

Mode 4. *When you were called.*

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]

Before You went to Your precious Cross and Passion, * taking those holy Disciples You had specially * chosen, O Lord, You went up with them into Mount Tabor, * wishing to show them Your glory as You did.* And when they beheld You thus transfigured and they saw * that You were shining more brightly than the sun, they fell down * and were astounded by Your authority. * They cried aloud: You are the timeless light, * and the Father's bright radiance, even though * as You willed You became flesh * without changing and were thus beheld. [SD]

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

Before You went to Your precious Cross and Passion, * taking those holy Disciples You had specially * chosen, O Lord, You went up with them into Mount Tabor, * wishing to show them Your glory as You did.* And when they beheld You thus transfigured and they saw * that You were shining more brightly than the sun, they fell down * and were astounded by Your authority. * They cried aloud: You are the timeless light, * and the Father's bright radiance, even though * as You willed You became flesh * without changing and were thus beheld. [SD]

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

O God the Word who exist before the ages, * who cover yourself with light as with

μεταμορφούμενος ἔμπροσθεν, τῶν
μαθητῶν σου, ὑπὲρ τὸν ἥλιον Λόγε
ἐλαμψας, Μωσῆς καὶ Ἡλίας δέ, σοὶ
παρειστήκεισαν, νεκρῶν καὶ ζώντων σε
Κύριον, δηλοποιοῦντες, καὶ σοῦ δοξάζοντες
τὴν ἀπόρρητον, οἰκονομίαν καὶ τὸ ἔλεος,
καὶ τὴν πολλὴν συγκατάβασιν, δι' ἧς
ἔσωσας κόσμον, ἀμαρτίαις ἀπολλύμενον.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.
Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.*

Παρθενικῆς ἐκ νεφέλης σε τεχθέντα,
καὶ σάρκα γενόμενον, καὶ πρὸς τὸ ὄρος
Θαβῶρ, μεταμορφούμενον Κύριε, καὶ τῇ
νεφέλῃ, τῇ φωτεινῇ σε περικυκλούμενον,
φωνὴ τοῦ Γεννήτορος, ἀγαπητὸν σε Υἱόν,
τῶν μαθητῶν συμπαρόντων σοι, σαφῶς
ἐδήλου, ὡς ὁμοούσιον καὶ ὁμόθρονον· ὅθεν
ὁ Πέτρος ἐκπληττόμενος, Καλὸν ᾧδὲ ἐστὶν
εἶναι ἔλεγε, μὴ εἰδῶς ὁ ἐλάλει, Εὐεργέτα
πολυέλεε.

Δόξα· καὶ νῦν.

Τοῦ Μηναιίου - -

Ἦχος πλ. δ'.

Παρέλαβεν ὁ Χριστός, τὸν Πέτρον καὶ
Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, εἰς ὄρος ὑψηλὸν
κατ' ἰδίαν, καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν
αὐτῶν, καὶ ἐλαμψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ
ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ, ἐγένετο
λευκὰ ὡς τὸ φῶς. Καὶ ὤφθησαν Μωϋσῆς
καὶ Ἡλίας μετ' αὐτοῦ συλλαλοῦντες,
καὶ νεφέλῃ φωτεινῇ ἐπεσκίασεν αὐτούς,
καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα·

a garment, O Lord, * You were transfigured
before the eyes of Your Disciples * and shined,
O Logos, more brightly than the sun. * Moses
and Elias stood by You betokening * that
You are truly the Lord of both the dead and
living, * And they doxologized Your ineffable
* mercy and dispensation and Your great *
condescension by which You have saved the
world * which was lost in transgressions * and
was perishing because of sins. [SD]

*Praise Him with resounding cymbals; praise
Him with triumphant cymbals; let everything that
breathes praise the Lord. [SAAS]*

When Your Disciples were there with
You together, * the voice of the Father then
explicitly declared * that You are His own
beloved Son, the same in essence, * sharing
the same throne, in whom He is well pleased,
* You who from a virgin cloud were born
becoming flesh, * and were transfigured, O
sovereign Lord, upon Mount Tabor, * and
were encompassed with a bright shining
cloud. * Therefore did Peter in astonishment
* say, "O Master, it is well that we are here,"
* not knowing what he was saying, * O
Benefactor rich in mercy. [SD]

Glory. Both now.

From Menaion - -

Mode pl. 4.

Christ took Peter, James, and John, and
led them up on a high mountain apart by
themselves; and He was transfigured before
them; and His face shone like the sun, and His
clothes became as white as the light. Moses
and Elijah appeared to them, talking with
Him. Then a bright cloud overshadowed
them; and suddenly a voice came out of the

Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ
ἠυδόκησα, αὐτοῦ ἀκούετε.

Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα
ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν
ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου
δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ
παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ
Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν
τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς
ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ
καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ
ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ
Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογῇσω σε καὶ
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς
τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν
Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ
δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς
αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,
καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

cloud, saying, "This is My beloved Son, in
whom I am well pleased. Listen to Him!" [SD]

Great Doxology

Glory be to You who showed the light.
Glory in the highest to God. His peace is on
earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship
You, we glorify You, we give thanks to You
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the
Father, who take away the sin of the world,
have mercy on us, You who take away the
sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at
the right hand of the Father, and have mercy
on us.

For You alone are holy, You alone are
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your
name will I praise to eternity, and to the ages
of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our
fathers, and praised and glorified is Your
name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we
have set our hope on You.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος βαρὺς.

Μετεμορφώθης ἐν τῷ ὄρει Χριστὲ ὁ Θεός, δείξας τοῖς Μαθηταῖς σου τὴν δόξαν σου, καθὼς ἠδυναντο. Λάμπσον καὶ ἡμῖν τοῖς ἁμαρτωλοῖς, τὸ φῶς σου τὸ αἰδίδιον,

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Apolytikion.

From Menaion ---

Grave Mode.

You were transfigured upon the mountain, O Christ our God, showing to Your disciples Your glory as much as they could bear. Do also in us, sinners though we may be, shine Your everlasting light, by the

προσβείαις τῆς Θεοτόκου, φωτοδότα δόξα σοι.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἱερέων, ἱερομονάχων, ἱεροδιακόνων καὶ μοναχῶν, καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, υἰείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἀμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων καὶ αἰοιδίμων κτιτόρων τῆς ἁγίας Ἐκκλησίας ταύτης, καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαυσαμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς, κειμένων, καὶ ἀπανταχοῦ ὀρθοδόξων.

intercessions of the Theotokos, O Giver of light. Glory to You. [SD]

DEACON

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank) (name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for our brethren: the priests, the hieromonks, the hierodeacons, the monastics, and all our brotherhood in Christ.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy church, and for all our fathers and brethren who have fallen asleep before us, who here have been piously laid to their rest, as well as the Orthodox everywhere.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν
καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων
ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ,
κοπιώντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ
περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ
παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πληρώσωμεν τὴν ἑωθινὴν δέησιν ἡμῶν
τῷ Κυρίῳ.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν,
εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν,
φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων
ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν
καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit
and do good works in this holy and all-
venerable church, for those who labor and
those who sing, and for the people here
present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

PRIEST

For You are a merciful God Who loves
mankind, and to You we offer up glory, to the
Father and to the Son and to the Holy Spirit,
now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Let us complete our morning prayer to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

That the whole day may be perfect, holy,
peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For an angel of peace, a faithful guide, a
guardian of our souls and bodies, let us ask
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For pardon and remission of our sins and
transgressions, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς
ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν
ἐν εἰρήνῃ καὶ μετάνοιᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν,
ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ
καλὴν ἀπολογίαν τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ
βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Θεὸς ἐλέους, οἰκτιρμῶν, καὶ
φιλανθρωπίας ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Κύριε, Ἄγιε, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν καὶ τὰ
ταπεινὰ ἐφορῶν, καὶ τῷ παντεφώρῳ σου ὄμματι
ἐπιβλέπων ἐπὶ πᾶσαν τὴν κτίσιν, σοὶ ἐκλίναμεν τὸν
αὐχένα τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος, καὶ δεόμεθά σου

For that which is good and beneficial for
our souls, and for peace for the world, let us
ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

That we may complete the remaining time
of our life in peace and repentance, let us ask
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

And let us ask for a Christian end to our
life, peaceful, without shame and suffering,
and for a good defense before the awesome
judgment seat of Christ.

(Grant this, O Lord.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the God of mercy and
compassion and love for mankind, and to You
we give glory, to the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to ages
of ages.

(Amen.)

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

PRIEST (in a low voice)

Holy Lord, dwelling on high and beholding things
below and, with your eye that observes all, keeping
watch over the whole creation, to you we have bowed
the neck of our soul and body, and we beseech you,

Ἄγιε Ἀγίων· ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου τὴν ἀόρατον ἐξ ἁγίου κατοικητηρίου σου, καὶ εὐλόγησον πάντας ἡμᾶς· καὶ εἴτι ἡμάρτομεν ἐκουσίως ἢ ἀκουσίως, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς συγχώρησον, δωρούμενος ἡμῖν τὰ ἐγκόσμια καὶ ὑπερκόσμια ἀγαθὰ σου.

Σὸν γάρ ἐστι τὸ ἐλεεῖν καὶ σώζειν ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία.

(Εὐλόγησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ὢν εὐλογητός, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

Στερεώσαι, Κύριος ὁ Θεός, τὴν ἁγίαν καὶ ἀμώμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, σὺν τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ Ἐκκλησίᾳ καὶ τῇ πόλει ταύτῃ εἰς αἰῶνας αἰώνων.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ') Εὐλόγησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ἐν τῷ ὄρει τῷ Θαβὼρ μεταμορφωθείς ἐν δόξῃ, ἐνώπιον τῶν ἁγίων αὐτοῦ Μαθητῶν καὶ Ἀποστόλων, Χριστὸς ὁ

O Holy of Holies: Stretch forth your invisible hand from your holy dwelling and bless us all. And, as you are good and love humankind, pardon us if we have sinned in anything, voluntarily or involuntarily, granting us your blessings both of this world and of the world above.

For Yours it is to show mercy and to save us, O our God, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Wisdom.

(Father, bless!)

PRIEST

Blessed are You, Christ our God, always now and forever and to the ages of ages. (Amen.)

Make firm, Lord our God, the holy and pure faith of the pious Orthodox Christians, together with the Holy Church and this city forever.

READER

Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

PRIEST

May He who was transfigured in glory on mount Tabor in front of His holy disciples and Apostles, Christ our true God, through

ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις
τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας
αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ
ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων
ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις
τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρομοῦ
καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν
όσιων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ
Ἀγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων
Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ
πάντων τῶν Ἀγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

the intercessions of His all-pure and all-
immaculate holy Mother, the power of the
precious and life-giving Cross, the protection
of the honorable, bodiless powers of heaven,
the supplications of the honorable, glorious
prophet and forerunner John the Baptist, of
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,
of our righteous and God-bearing fathers,
(local patron saint); of the holy and righteous
ancestors of God Joachim and Anna, and of all
the saints, have mercy on us and save us, for
He is good and loves mankind.

Through the prayers of our holy fathers,
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us
[and save us].

(Amen.)